بسم الله الرحمن الرحيم



جامعة اليرموك

كلية الآداب

قسم اللغة العربية وآدابها

أطروحة دكتوراه بعنوان

جهود المرأة الأردنية في الدّراسات اللغوية

Contributions of the Jordanian Woman to linguistics studys

إشراف الأستاذ الدكتور

سمير شريف استيتية

إعداد الطالب

مالك محمود قرقز

čċČċčċċċČċ

الفصل الصيفي ٢٠١٤م

أطروحة دكتوراه بعنوان

جهـــود المرأة الأردنية فـي الـدراسـات اللـغويـة

Contributions of the Jordanian Woman to linguistics studys

إعداد الطالب

مالك محمود قرقز

ماجستير لغة عربية/ لغو ونحو، جامعة اليرموك، 2005م.

قدمت هذه الأطروحة استكمالاً لمتطلبات الحصول على الدرجة دكتوراه في اللغة والنحو

جامعة اليرموك، إربد - الأردن.

لجنة المناقشة

الأستاذ الدكتور: سمير شريف استيتية.................... رئيسًا ومشرفًا

الأستاذ الدكتور: قاسم محمد المومني.................... عضوًا

الأستاذ الدكتور: عبد القادر مرعي الخليل.................... عضواً

الأستاذ الدكتور: رسلان أحمد بني ياسين.................... عضوًا

الدكتور: منير تيسير شطناوي.................... عضوًا (الجامعة الهاشمية)

ب

الإهـــداء

الشكـــر والـتــقـديـر

يطيب لي أن أتقدم بعظيم الشكر والعرفان إلى أستاذي الفاضل الأستاذ الدكتور: سمير شريف استيتية، على ما قدمه لي من نصح وإرشاد وتوجيه وفكر.

فله مني جزيل الشكر على مساعدته لي في إخراج هذا العمل على هذه الصورة.

كما أتقدم بجزيل الشكر والتقدير إلى الأساتذة الأفاضل – أعضاء لجنة المناقشة– وهم:

الأستاذ الدكتور: قاسم محمد المومني، و الأستاذ الدكتور: رسلان أحمد بني ياسين

والأستاذ الدكتور: عبد القادر مرعي الخليل، والدكتور: منير شطناوي ، من(الجامعةالهاشمية)،

لتفضلهم بقبول مناقشة هذه الرسالة، وأشكرهم على وقتهم الثمين في قراءة هذا العمل وتقييمه لإخراجه في أجمل صورة، مما سيكون له كبير الأثر في إغناء هذه الدراسة في آرائهم وتوجيهاتهم السديدة، فجزاهم الله خير ما جزى العلماء على علمهم وإحسانهم، وسدد الله خطاهم، وبارك في جهودهم وتوجيهاتهم.

والشكر موصول إلى أساتذتي الأفاضل في قسم اللغة العربية في جامعة اليرموك الحبيبة.

lƑøøĭŇjøƗƟDžǁǁǃ ƕDžǝƑƼ

ƕƟƻƬǁǁǃ	ƱŇjƮŇjDžǁǁǃ
Ɨ	ƌǃƥljǕ̄ǃ
ƥ	ƥĭƥƨƗǁǁǃŇj ƥl Ɩǁǁǃ
ølj	l ƑĭŇjƗƟDžǁǁǃ ƕDžǝƑƼ
Ɲ	ƕĭƓƥyǁǁǃ ƕƸƗǁƑƓ ƫ ƢƗDžǁǁǃ
Ư	ƕĭƦĭƗƜǆǕ̄ǃ ƕƸƗǁƑƓ ƫ ƢƗDžǁǁǃ
Č	ƕDžƥƨDžǁǁǃ
ď	ƥĭŇDžƗǁǁǃ
Čč	ƕĭŇjƸƗǁǁǃ ƕƨǃƥƥǁǁǃ lǗƑƜDž :üŇjǗǃ üƬƻǁǁǃ
ČĎ	ĬƓƳƦǁǁǃ ƕǆDžƆ ƒƗl
ČĎ	ĬƗŇjƬǁǁǃ njŇjƗƨDžǁǁǃ Ĭƺ
ČĐ	ĬƺƥƬǁǁǃ njŇjƗƨDžǁǁǃ Ĭƺ
Čđ	ĬǆǘĭlǁǁǃDžƑDžĭƌ ƒƗl
Čđ	ĬǁǗƥǁǁǃŇj ĬƗŇjƬǁǁǃ DžĭĭŇjƗƨDžǁǁǃ Ĭƺ
Čđ	ăŇjƟǆǁǁǃ njŇjƗƨDžǁǁǃ Ĭƺ
ČĒ	ƕĭƓŇjƗƨǕǃ Ĭƺ
Čē	ƔƥĭƑDžƳ ƕDžĭƗƟ ƒƗl
Čē	ăŇjƟǆǁǁǃ njŇjƗƨDžǁǁǃ Ĭƺ
čč	Ʃ ŇjDžyǁǁǃ ƥŇjƗƢ ƒƗl
čĎ	ƕƜyǆ ĂŇƨ ƒƗl
čĎ	ĬƗŇjƬǁǁǃ njŇjƗƨDžǁǁǃ Ĭƺ
čď	ăŇjƟǆǁǁǃ njŇjƗƨDžǁǁǃ Ĭƺ
čĐ	ĬƓƳƦǁǁǃ ƕǆDžƆ ƘŇjƟƓ
čĐ	ĬƗŇjƬǁǁǃ njŇjƗƨDžǁǁǃ Ĭƺ
čē	ăŇjƟǆǁǁǃ njŇjƗƨDžǁǁǃ Ĭƺ
Ďč	ĬǆǘĭlǁǁǃDžƑDžĭƌ ƘŇjƟƓ
ĎĎ	ĬƗŇjƬǁǁǃ njŇjƗƨDžǁǁǃ Ĭƺ

ƕƟƨƬǁǃ	ƱǓƮǓǍǁǃ
ĎĐ	ăǓƟǞǁǃ ǌǓǐƨǍǁǃ Ǐǅ
Ďē	ƔƥǏƑǍƳ ƕǍǏǂƟ ƙǓƟƓ
Ďē	ǏǂǓƬǁǃ ǌǓǐƨǍǁǃ Ǐǅ
ďď	ăǓƟǞǁǃ ǌǓǐƨǍǁǃ Ǐǅ
ďĚ	ǏǅƥƬǁǃ ǌǓǐƨǍǁǃ Ǐǅ
Đč	ƩǓǍƴǁǃ ǫǓǂǇ ƙǓƟƓ
Đč	ăǓƟǞǁǃ ǌǓǐƨǍǁǃ Ǐǅ
Đď	ƫ ǞǁǃǃƑưǞ Ǐǅ
Đē	ƕƜƴǞ ĂǊƨ ƙǓƟƓ
Đē	ǏǂǓƬǁǃ ǌǓǐƨǍǁǃ Ǐǅ
ĐĚ	ƕƙǏǫƟǁǃ ƕǏƳƑǍǂƜǗǃ ǈƑǏǞƑƨǂǁǃ Ǐǅ
đď	ǏǍǏǂƴǂǁǃ üƑƜǍǁǃ Ǐǅ
đĐ	ǏǍƜƴǍǁǃ üƑƜǍǁǃ Ǐǅ
đĒ	ăǓƸǂǁǃ ƙƟƓǁǃ ƛǈƑǞǍ :ǏǞƑƙǁǃ üƬƨǁǃ
đĚ	ƕǏǓƸǂǁǃ ǈƑǈƑƜǂǗǃ Ǐǅ ǏƓƳƦǁǃ ƕǞǍƆ ƛǊǞǍ
đĚ	ǏǇǏƥƑǂǁǃ ƛǊǞǍǁǃ :üǓǗ ƥǓƟǍǁǃ
ĒĐ	ǏǂǓƬǁǃ ǌǓǐƨǍǁǃ Ǐǅ ǍƥƑƫǍǁǃ ǏǇǏƥƑǂǁǃ ƛǊǞǍǁǃ :ǏǞƑƙǁǃ ƥǓƟǍǁǃ
ēč	ăǓƟǞǁǃ ǌǓǐƨǍǁǃ Ǐǅ ǍƥƑƫǍǁǃ ƛǊǞǍǁǃ :ƙǁƑƙǁǃ ƥǓƟǍǁǃ
ēđ	(ǏƫǏƓƯǂǁ) ǏǂǏǂƟǂǁǃ ǏƨƬǓǁǃ ƛǊǞǍǁǃ :ƲƓƥǁǃ ƥǓƟǍǁǃ
Ěč	ƕǏǓƸǂǁǃ ǈƑǈƑƜǂǗǃ Ǐǅ ǏǞǘǏǀǁǃ ǍƑǍǏǠ ƛǊǞǍ
Ěč	ǏǇǏƥƑǂǁǃ ƛǊǞǍǁǃ :ǗǓǅ
Ěď	ǏǂǏǂƟǂǁǃ ǏƨƬǓǁǃ ƛǊǞǍǁǃ :ƑǏǞƑƙ
Ěē	ǏƓǓǂƨǗ ƛǊǞǍǁǃ :ƑƙǁƑƙ
Čċč	ƕǏǓƸǂǁǃ ǈƑƨƐƥǫǁǃ Ǐǅ ƔƥǏƑǍƳ ƕǍǏǂƟ ƛǊǞǍ
Čċč	ǏǇǏƥƑǂǁǃ ƛǊǞǍǁǃ :ǗǓǅ
ČċĐ	ǏǂǏǂƟǂǁǃ ƛǊǞǍǁǃ :ƑǏǞƑƙ
ČċĚ	ǍƥƑƫǍǁǃ ƛǊǞǍǁǃ :ƑƙǁƑƙ
ČČč	ǏƏƑƬƟǗǃ ǏƨƬǓǁǃ ƛǊǞǍǁǃ :ƑƳƓƥ

ƱNjƮNjDžǁƐ	ǀƟƨƬǁƐ
Ĭ ǂDžƷǀǂǁƐ ƛNJǻDžǁƐ :ƒǝDžƑƣ	ČČĔ
ǀǐĬNjƸǂǁƐ ǀƒƨƐƥƳǁƐ Ĭƺ ƩNjDžƴǁƐ ƳNjǂƑƣ ƛNJǻDž	Ččč
ĬƏƒƬƟǕƐ ĬƧƬNjǁƐ ƛNJǻDžǁƐ :ǗNjƈ	Ččč
ĬƳƒDžǂƜǗƐ ĬǻƒƨǂǁƐ ƛNJǻDžǁƐ :ƒǐǻƒƙ	Ččđ
ǀǐĬNjƸǂǁƐ ǀƒǉƒƜǂǗƐ Ĭƺ ǀƜƴǻ ĂNJƨ ƛNJǻDž	ČčĔ
ĬƑĬƥƒǂǁƐ ƛNJǻDžǁƐ :ǗNjƈ	ČčĔ
ĬǂĭǂƟǂǁƐ ĬƧƬNjǁƐ ƛNJǻDžǁƐ :ƒǐǻƒƙ	ČĎČ
DžƥƒƾDžǁƐ ƛNJǻDžǁƐ :ƒƙǁƒƙ	ČĎĒ
ĬǂƓƒƾǂǁƐ ƛNJǻDžǁƐ :ƒƴƓƐƥ	ČĎĒ
ĬƓNjǂƨǗƐ ƛNJǻDžǁƐ :ƒƨDžƑƣ	ČĎē
ƘĭƳƟǁƐ ĬǻƒƨǂǁƐ ƛNJǻDžǁƐ :ƒƨƳƒƨ	Čďċ
ǀǐDžǂƴǁƐ ǀƒƳƐƳƓǗƐ :ƘǁƒƙǁƐ üƬƧǁƐ	ČďĐ
ĬƓƳƦǁƐ ǀǻDžƆ ǀƒƳƐƳƓ	Čďđ
ĬDžǂƴǁƐ ƱƐƳƓǗƐ	Čďđ
ăƥǀƧǁƐ ƱƐƳƓǗƐ	ČďĔ
ĬǻǘĭǀǁƐ DžƒDžĭƥ ǀƒƳƐƳƓ	ČĐč
ƴƥĭƒDžƳ ǀDžĭǂƟ ǀƒƳƐƳƓ	ČĐď
ƩNjDžƴǁƐ ƳNjǂƑƣ ǀƒƳƐƳƓ	ČĐđ
ǀƜƴǻ ĂNJƨ ǀƒƳƐƳƓ	ČĐĒ
ǀDžǂƑƣǁƐ	ČĐĔ
ƸƟǘDžǁƐ	ČđČ
ƯƜƐƥDžǁƐNj ƥƳƒƬDžǁƐ ǀDžƏƒƸ	ČĒČ

Abstract

Contributions of the Jordanian Woman to linguistics

Malik Mahmoud Qarqez

Yarmouk University

čċČċčċċċČċ

This study aims to explain the reasons that woman in the past studied literature rather than language with reference to some of the old linguists who mentioned in the biography book especially the book of women's biography.

At the same time, the study aims to know the efforts and the contributions of Jordanian women in linguistics studies in the levels of syntax, morphology, phonetics, semantic and others. The study follows the descriptive analytical approach in three chapters (areas of language study, trends in linguistic research, and Scientific creativity) for five Jordanian linguists women who have clear effort in the language field through their work, and these Linguists are: (Amneh Zoubi, Iman Kilani, Halima Amayreh, Kholoud Omoush, and Suha Najeh).

This study came out with the following results:

- The Jordanian linguists keep up with the evolution of linguistic studies at the syntactic levels, morphological, phonetics, semantic and others, comparing it with a lot of Semitic languages like Hebrew, Syriac and others.
- -The diversity of the linguistic curriculum at the five Jordanian linguistics like historical curriculum, historical, comparative, contrastive, the descriptive analysis, statistical descriptive, integrative, social lingual and modern lingual.

There are some other results at the end of this study.

Ĭ ǆƑƙǁǀ üƬƻǁǀ

ă ǸǰƩǂǁǀ ƘƟƓǁǀ ƛlǰƑǆǅ

﴿ أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ ﴾

(stems)

Ɨʅƒƨƥ!ƒ ǉƦǋ Ŏ5 ƗŏƧƕƶ!ƒĂ ƗŏƕƧƶ!ƒ ǇŏƙƺǃƒǇŏƕ ǇƧƓǀƋ!ƒ ǋǌǉǆƋ!ƒ ŎƕƵƨ!ƒ ƘƶƕƙƒƥǀƗ5 ÜǊŏǃƵĂ

ǇŏƕƥƵƓƕƙ!ƒ ƱƓǀǉ ǇƵ ƸƬǂ!ƒĂ ÜƗŏƋƓʅ!ƒ ƗƵĂƋƞƋ!ƒ ƘƓƺ! ǇŏƕƇƓǀƙ!Ǔƒ ƱƓǀǉ ƸƬǂ Ĭ!ƍ Ƙƶʅ Ŏƙ!ƒ

.ƗƋƓƵ ƗŏƋƓʅ!ƒ ƗǃŏƮ5!ƒ ƘƓƺ!

ýƶ5!ƒ ƗŏǈƕŎ5 ƗŏƧƕƶ!ƒĂ ƗŏƕƧƶ!ƒ ǇŏƙƺǃƒǇŏƕ ŎƕƵƨ!ƒ ƗʅƒƧƥ Ŏ5 ƗǃƘƋǕƒ ƯƶƕĬ!ƍ ƗơƓƕ!ƒ ƧŏƬŏĂ

:ƓǋǉǈƋĂ Ü ƒ ƥƓǈ!ƒ

- ýƶ5!ƒ ŎƕƧƶ!ƒ (Ĭƙ) ŎǊǃƕƓǀŏĂ ýƶ5!ƒ ƕƧƶ!ƒ ĭ (אָתָה) (ʾ ãṯã) Ü(ǃƦǋ! ƯƓ! ƘƋƶƙʅƋ Ŏ5

ƗƺǃƒƗƺ!ƒ ƗŏƧƕƶ!ƒ Ŏ5 ƸƶƬ!ƒ ÜƱǀ5 ĂǊǋĂ Ŏ5 ƗŏƕƧƶ!ƒ ƗŏƕĂǈƞ!ƒ (ʾtw, ʾty)ƇƓŏ!Ɠƕ

.[7]ĂƒĂ!ƒĂ

- ýƶ5!ƒ ŎƕƧƶ!ƒ (Ĭƺƕ) ĬǈƶƋƕ ƋǃƯ ĂƋ ƥƙƵƒ ÜăƕƓǀŏĂ ŎǊǃƕƓǀŏĂ Ŏ5 ƗŏƧƕƶ!ƒ ýƶ5!ƒ(בָּעָה)

.[8](bÈʿã) ƗŏƋƒƧǓƒĂ ƗŏǈƓŏƧʅ!ƒ Ŏ5Ă ƓǋʅƮǉ ƘǓǓƥ!ƓƕĂ (bãʿã)

ÜƗǈƧƓǀƋƺ! ƧƗƦ!ƒ ƸǈǓƒ ƓǋƛơƕĂ Ŏ5 ƗŏƧƕƶ!ƒ ƴƋ ƗƗƧƙƬƋ ƗŏƕƧƵ ƓƱƓƋǈǅ ŎƕƵƨ!ƒ ƘƥƧĂƋ ƋƛĂ

:[9]ŎǋĂ

ăƥƓƴǀǀƐ ƯƋǀƋǀƐ ĂƋƴƋ	ăƥƓƴǀǀƐ üƴƸǀǀƐ	ĬƓƥƴǀǀƐ üƴƸǀǀƐ
ƉƍƋ Ă ǇƨơƋ	ʾãsã	ƉƍƋ
ĭƋƕ!ƒ ǊƕƓƮƋ ÜƉƋƕ	bãlã	ƉƋƕ

(7) ŎƕƵƨ!ƒ ƗǈƋƓƮ ÜơƓƮ ƕƓǀƒ üƴƸǀǀƐ ƥƚǀǀƐ ƫ ƋǃƓ ƕƓƴǀǀƐǋ ƕƓǀƥƴǀǀƐ ƓƕƵƨƐƥƐ ĭƺ ƕƓǀǀƐ ƕƓǀǊƮǀǀƐ üƮǓǀǀƐ ÜĬƙǀǀƐ ƍƉƋ.

(8) ǊƓǀǀǊƓ ƍƉĒ.

(9) ǊƓǀǀǊƓ ƍƉē.

Winnett

﴿وَجَعَلَ ٱلشَّمۡسَ سِرَاجٗا﴾

﴿وَٱتۡرُكِ ٱلۡبَحۡرَ رَهۡوًاۖ﴾

(bah/ra/rah/wan)

(hrr)

ÜĜǋƧŏƹĂ ÜŧŏþĜŧǕƒĂ ÜŧŏďžƒƧǓƒĂ ÜŧŏŀƧƶ!ƒĂ ÜŧŏŀƧƶ!ƒ ƘǕĜďžƶƙʅƒ ǇĴďž ǁ!Ʀ! ŧǁÅďžĐ ƘþƧĂĐĂ

:(č)ĜǌǇǉďž Ƨŧ Ʀǉ

ǇĴďž ŧǁơƧďž Ŏ5 ĐžŏŏďžƙƘ!ƒ Ƙǁďžƶƙʅƒ þƥ ŧŏŀƧƶ!ƒ ĽĴĐ ŎǉƶŏƒƦǋĂ Üǁǉƒ ƥĴŀƒ :ŧŏŀƧƶ!ƒ Ŏ5 ČĜɳ -

ĐžŏďžƖ!ƒ ýƬĐ Ƙŏʅǉ ÜǇĴŏĂǉƙ!ƒ ýĜďžƶƙʅƒ Ĭ!ƺ ƘǁǉƙǉƒĂ ÜǋǇǉƵ Ƙưƻ ƵĐ Ĝďž! ĎžÅ ÜýơƒƧďž!ƒ

:[ýŏĂƱ!ƒ] ƘŀĜÅ ǇĴŀ ǇĴĜʅơ ýĂƥ ǋǇǉďžĂ .Đžŏďž!ƒ ǉƦǌ þĂɳĂ ydž ǋǇƙǉĂǉ5 ÜǋŏŏƼ ǈþƑƒƨ!ƒ

(Ď)Ĝdžžǉƒ Ĝǉþ ĎžƧŧĐĂ ÜǓĜƤ Ĝǉŀ ĎžƧŧdžǯ ĉƸƧơdž ŎǉŀƒĂ ČĜlƶƶ!ƒ Ŏǉŧ ĜǉþǯĂ

:[ýŏĂƱ!ƒ] Σ ďžǁƙďž!ƒ ýĂƥĂ

(ď)Ĝdžžǉŀƒ Ĝǌǉ! ĿǇĂŧĐ ĽĴĐ Ǔƺ Ǘƒ Ĭŀ Ĝǌǉǉŧ Ƨƙ ĽǇƺ ĜǋǉƧŏƹ ĐžĐ Ŏ! ýǋĂ

ÜŧǉƲ Ĭ!ƺ ŧǉƲ ǇĴďž : ĭĐ (miyyãmim yãmimã) ŧŏƧŀƶ!ƒ Ŏ5 ĐžŏŏďžƙƘ!ƒ ŧǁÅďžĐ ǇĴďžĂ -

Ŏǋǉ ĜǋǉƧƤƈ Ŏ5 Đžŏďž!ƒĂ ÜΣ ďžĐ ýŀƥ :Ĭǉƶďžŀ (×il×om) Ĭ!ƺ Ƙ!Ăơƙ Ŏƙ!ƒ (×il×um)Ă

.(Đ)ĐžŏŏďžƙƘ!ƒ Ĭ ǁƵ ŧ!ƒþ!ƒ Đžŏďž!ƒ

ǋǌǉǉďž!ƒ Ĭǉƶǒ ŧŏơ " ÜŎƙĂƬ!ƒ ăĂƙʅďž!ƒ Ŏ5 ŎƤŏƧĜƙ!ƒ ǋǌǉǉďž!Ĝŀ ŎŀƵƨ!ƒ Ƙďžƨƙ!ƒ þl5 ÜǋŏǁƵĂ

ǉƦǌ!Ă ÜŎƙĂƬ!ƒ ĐžŏƱǉƙ!Ĝŀ ĂĐ ƘƒĂƬǕĜŀ Ĝǌǉǉďž ýƬƙƒ Ĝďž ČƒĂʅ ŧŏƙĂƬ!ƒ ƘĜʅƒƧþ!Ĝŀ ŎƤŏƧĜƙ!ƒ

(č) ŧǉďžƈ ÜŎŀƵƨ!ƒ .ēēď ÜēēčÜŀǐĜþyǁ ŀƺǁ Ĭƺ !...

(Ď) ʅơ ǇĴĜŀ ǇĴŀ ƘÜ ...: ŝŏlơƙ ... .čďČÜčēēď ÜǇƧǋĜ!! Ü2 ƧĜƶďž!ƒ Ƨþ ÜǇĴŏǉʅơ ...

(ď) ... ƘŏŀƒƦǋ ƳʅǉŏƘ ... :ŝŏlơƙ ... Ƨþ ...ÜǁǉĴǉƙ!ƒ
.ččđ/čÜčēĔđ ÜƨƬďžþ

(Đ) ... ǈƑƺǁ ǇǉƨƺÜǇĴĜǁŧĂƧŀ :ŧďžɳƧƙ ÜŀǐĐǋƒƨǁ ... .čČĎ ÜčēēēÜƯĜŏƧ!ƒ ŧƶďžĜɳ ÜƳƒĂƙ!ƒ þŀƵ ǇĴĜưďžƧ ... Ŏù5 ǈþƒƨƙùʅǕ!
Üđ þùǁɳďž!ƒ ÜþĂƶùʅ ǁ ùǁďž!ƒ ŧƶďžĜɳ ŧǁɳďž ÜŀǐĜþyǁ Ĭƺ ... þĭƨ2ŧ Ĭƺ ... Ü2ŏƧƬ Ƨŏďžʅ Üŧŏƙŏƙʅƒ :ǇĴŏĂǉƙ!ƒ YĂưĂďž
.Đčēēď

ĬǈƵ ŦŏƙĂƮ!ƒ ƘƓǉĂǂdž!ƒ ýŏǈơƙ Ĭ!ǫ ƘpƧƱƙ (ŦǈƵƓ5) ǇƨĂ ǋŏ5 Ƙǈƥơ ÜƖƧƮƓƶdž!ƒĂ Ŧdžŏþ!ƒ ŦŏĂƷǈ!ƒ

:[č]ŎƙŬƒ Ăơǉ!ƒ

.ϴĂƙ5dž ýŏĂƱ yƱ|dž ĂǸĂ (fã) Ɠ5 .č

.ϴĂƙ5dž Ƨŏƫp yƱ|dž ĂǸĂ (<i) Ƴ .Ď

.ϴĂƙ5dž Ƨŏƫp yƱ|dž ĂǸĂ (la) ù! .ď

.ƽǈƷdž Ƨŏƫp yƱ|dž ĂǸĂ (tun) Ǉƙ .Đ

Ŏƙ!ƒ ƧþƓƮdž!ƒ ƧƛǂƊ ǇƊ ƘƧǂƦ Ʀǫ Üǁ!Ʀ ŎƕƵƨ!ƒ Ƙǈƥơ þ|5 ÜŎƙĂƮ!ƒ ǉƋƓǉƕ Ŧŏơ ǇƊdž ƓdžƊ

Ĭǉƶdžƕ ǇĂǂŏ ǋǉƊĂ ÜŦǈƙƶdž!ƒ ýƓƶ5Ǖƒ ĂǸ Ɠǌǉdž ƷƓƮŏ Ŏƙ!ƒ ýƓƶ5Ǖƒ ƧƛǂƊ ǇƊ ýþƙ ƇƓdžþ|!ƒ ƇƓdžǈƶ!ƒ ƓǌpƓƖ

﴿ فَأُهۡلِكُواْ ﴾ :Ĭ!Ɠƶƙ ǋ!Ăp Ŏ5 þƧĂ Ɠdž ǁ!Ʀ ǇƊdžĂ ÜýƓơ ŦŏƊ ĬǈƵ ƧþƓǉ ƧþƮdž ĂǸĂ ÜƧƤƈ ƧþƮdž

﴿ بِٱلطَّاغِيَةِ ﴾[Ď]Ü ǇƊ ƧþƮdž ƓǸƧþƮdž!ƒ ÜǇƓŏƷƱ!ƒ Ŏ5Ă :Ĭ!Ɠƶƙ ǋ!Ăp ﴿ فَهَلۡ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٖ ﴾[ď] ǇƊdž ÜƇƓ|ƕ!ƒ þpĂ

﴿ وَإِنۡ خِفۡتُمۡ عَيۡلَةٗ ﴾ :Ĭ!Ɠƶƙ ǋ!Ăp Ŏ55 ÜƖƦƓƮ!ƒ ƘƒƇƒƧ!ƒ Ưƶƕ Ŏ5 ƧþƓƮdž!ƒ ǇƊdž ƩŏƮ!ƒ ǉƦǸ ƘþƧĂ

﴿ فَسَوۡفَ يُغۡنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦٓ إِن شَآءَۚ إِنَّ ٱللَّهَ ﴾[Đ]Ü ƧǂƦƙ ŎƕƵƨ!ƒ ǋǉƊ ĭĂƦ ǇƵ ŸƒþƕƵ ǇƕƓ

ƓƙƵǉ ǇĂǂŏ þpĂ ÜŎƖ!þǉǕƒ ǇƓŏơ ŎƕƊ þǉƵ ŦƕpƓƵ!Ɠǂ ƧþƮdž ĂǸĂ Ü(ŦǈƑƓƵ) ƇƧp ŦdžƖǈƵĂ þĂƵƖdž

ƧĂƯǉdž ǇƕƒþƵĂ ÜƇƓdžǈƵ!ƒ ƯƶƕƓ ǇƵ ƧþƮdž!ƒ yưĂdž yưĂƙ5 ŦŏpƓƕ ƓdžƊĂ ÜŦǈƑƓƵ ŬƓơ ĭƊ ƶĂƦơdž!

ÜŦpƓǉ!ƒĂ ƖƓƮ!ƒ :ĭƊ ÜŦŏƩƒƧ!ƒĂ ŦŏƩƓǁ!ƒ Ŏ5 ǁ!ƦĂ ÜƇƓdžƖƊ ƧþƓƮdž!ƒ ǇƊdž ǇƨĂ!ƒ ƒƦǸ ĬǈƵ ƇƓƞ Ɠdž

.[đ]ýƷƮ!ƒ ŎǸĂ Ŧŏþƶƶ!ƒ ƒƦǂĂ

([č]) ŎƕƵƨ!ƒ Ŧǉdžƈ ÜƖ!ƓƮ þƭƓƮdž üƑýƷǕƐ ĦǑǉƙǖƐ Ĭƶ ĦǂǃƐ ÜƕƓƨǉǈƐ Üƕƒ .ĕč

([Ď]) ĭƧĂƖ Üŏpƕ!ƒ Ŧŏƕ đ

([ď]) ĭƧĂƖ Üŏpƕ!ƒ Ŧŏƕ .Ě

([Đ]) ĭƧĂƖ ÜŦƕĂƙ!ƒ Ŧŏƕ .ĎĚ

([đ]) ŎƕƵƨ!ƒ Ŧǉdžƈ ÜƖ!ƓƮ þƭƓƮdž üƑýƷǕƐ ĦǑǉƙǖƐ Ĭƶ ĦǂǃƐ ÜƕƓƨǉǈƐ Üƕƒ .ĕč-ĕĎ ǇƕƒƯ ÜƧĂƯǉdž ƇƓƶƨǇ ƒƨøǈƐ ǃýþƒ Ƨƒþ ÜƇǉƮƕƓ ÜƧþƮùƒ ÜƘĂƧùǒƕ
ƓŏƊ ĕčĕĐđ (ǈƷƛ) Ă (ƒþƵ) Ă (Ƴ|ƵƵ).

﴿ وَٱتۡلُ مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَۖ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلۡتَحَدٗا ﴾[د]

[ج]

[ذ]

[د]

[illegible]: ﴿وَٱصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا﴾ [1].

[illegible]

[illegible]

- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]

[illegible]

[illegible]

[1] [illegible]

[2] [illegible]

﴿وَبِئْسَ مَثْوَى ٱلظَّٰلِمِينَ﴾

[1] Holmes, janet, An Introduction to Sociolingaisics, longman,

Keep in the file

Delete

.Format

ƱШЄƥDŽǁЄǊ ƥƣƑƬDŽǁЄ ƕDŽƏƑƼ

- ƾƓùƼǗƒ ƧƒƥƀǕƪ ƧƤƼ ƾǑǀơƙ ǕDžǊǐƣǁЄ ǕǑƕǁƶƛ ƗǍƺ ǇƕƗƓǒƺ ǁ!ƓǆǕƴƱƤǕƒ ǕǀǍƓùƕƿ ǇǑƥù!ƒ
.ƘǍƧǒƕ Ǖǀƥǒƥƞ!ƒ
- ǇǑƥù!ƒ ǑùǒơǆƥǆơǆƀƾǑǀơƙ ǕƺǘƣǁЄ üƏƑƨDŽƮƷƺƑƬǆǕЄ ǕƘƓƗƧƕ!ƒ ǍƕƊ ǕǐƧƓƕǈǕƒ ǇƕƒƮ
.Ƙ.ƥ ǕƘǍƧǒƕ ǕƧƗƽ!ƒ ƧƒƥǕƥǒǆơ!ƒƥƕƵ
- ƔùƙƗ!ƒ ƧƒƥƗùƶƕƱǍǕƾƬǆƥǕƾǒƽǍƙ!ƒƗƶƕƱǆǕƥƪƴǁЄ ǀЄƃЄƥƾǁЄ ƮƷ ƥƪǆǁЄ ǕǐƧƨƞ!ƒ ǇƕƒƮ
.čƱ ǕƘǍƧǒƕ ǕƗǒǆǁƶ!ƒ
- ǅ!ƓƵ ǕƻƧƬ ƥǆơƒ ƥǆơǆ ǇǑƪơ :ƾǑǀơƙ ǕƕǐƓƥƴǁЄ ƮƷ ƱǅƗǁЄ ǕǇƓǆƛƵ ƠƙƼ!ƒ ǍƕƊ ǑǉƞǇƕƒ
.čěēě ǕčƱ ǕƘǍƧǒƕ ǕƔƙƗ!ƒ
- Ǖ______________ ƥƨ ƬƑǆƔƕ ǕЄǕƔøƥƐƒǕ ƾǑǀơƙ: ơùƪǇ ǉǊùƥƒǍǐǕ ƧƒƥǕǁǀù!ƒǅǕ
.čěĔđ ǕčƱ ǕƾƬǆƥ
- Ǖ______________ ǁƣƬƑƏ ƫ Ǖ ƥǆơǆ ǕƧƓƞǈ!ƒ ƧƒƥǕƥǆǉ!ƒ ǕƘǍƧǒƕ ǕƘ.ƥ.
- ƧùƤƼ ƾùǒǀơƙ ǕƺƥƬƗǁЄ ƊǅƊ ƱǆƗƊƊǁЄ ǕǑǁǒƕƬǕƒ ǇǆƊǆ ǇƕǑǁƵ ǇƪơƒǍƕƊ ǕƧǍƼƬƵ ǇƕƒƮ
.ƊčěēČ ǕƔǁơ ǕǀǍƓƕ ǇǑƥ!ƒ
- ƮƷ ƒƥƴǁЄ ƊǆƨǊ ƑǊƗƏƑƨǅǊ ƕǐƓƥƴǁЄ ƕƺƗǁЄ ǉƾƷ ƮƷ ƮШƑƬǁЄ ǕƥǆơƊ ǇƪơƒǍƕƊ ǕƩƧƓƼ ǇƕƒƮ
.ƘǍƧǒƕ ǕƗǒǆǁƶ!ƒ ƔƙƗ!ƒ ƧƒƥǕǇǍưǒƕ ǑǁƵ ƥǆơǆ ƘƒƧǍƬǉǆ ǕƑǊƊƺǀ
- ƇƇƇ.čěđđ ǕƘǍƧǒƕ ǕƧƥƬ ƧƒƥǕƒƥƴǁЄ ƊƑƨǁ ǕƊƧƗǆ ǇƕƥǆơǆǕƧǍƱǉǆ ǇƕƒƮ.
- .Ƙ.ƥ ǕǀƧǊƓǀ!ƒ ǕǑƕǉƙǆ!ƒ ƗƕƙƗǆǍ ǕƘǍƧǒƕ ǕƔƙƗ!ƒ ǅ!ƓƵ ǕüƬƸǅǁЄ ǈƥƪ Ǖƫ ǒƶǒ ǇƕƒƮ
- Ǖùùùùùùùùùùùù ǈƥƪ ƮǀǊƗǅǁЄ ƮƷ ƺǐƥƬƗǁЄ ƾǑǀơƙ: ƧùƤƼ ǇǑƥù!ƒ ǕǀǍƓùƕƿ
.ďƱ ǕƔǁơ ǕƗǒƕƧƶ!ƒ ƗƕƙƗǆ!ƒ

- [illegible] ______________

[illegible]

- [illegible] ______________

[illegible]

[illegible]

- [illegible] ______________

[illegible]

- [illegible] ______________

[illegible]

- [illegible] ______________

[illegible]

[illegible]

- [illegible] ______________

[illegible]

[illegible]

- [illegible] ______________

[illegible]

[illegible]

- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]

• ________________ [illegible]

• ________________ [illegible]

• ________________ [illegible]

• ________________ [illegible]

• ________________ [illegible]

• ________________ [illegible]

• ________________ [illegible]

• ________________ [illegible]

- ________Ü ǁĚ ɋƑƮ ĎžĭƓ ƒŧǀ ǀɛƥŧǁĚ ǖøĭǂƟŧǁĚǆ ĬŧǆƬøǁĚ ÜƘĭɋøƟǁĚ ŧùƙƋdž

.ĎČČČ ÜĚ Ƴ ÜčđĎž ÜƘƓƪƒƨƥ!ƒĂ ŧĂơǁǂ!

- ________Ü ƲƲƽĎžǁĚ ĬŧǆƬǁĚ Ĭȥ ǁǂĭƓƥƴǁĚ ǈƥƙčǆ ÛĬǁǁŰɋǁĚ ǁøȥɛƥɋ ǁøƟƋ ƑƬøƟǁĚ

ÜƨƬùǉ!ƒĂ ŧùƵƓǁƱǁ! ƥŏƥƞƙ!ƒ ƨƒƥ Üŧŏdž!Ɠƶ!ƒ ŧŏdžǚƪŰƒ ŧƶdžƓƞ!ƒ Ü!ĭƥǀǁĚ ĎžƆƥʂǁĚ ĎžĎž ŧƤǆǈĎžǆ

.ĎžĎČČē ÜčƱ

- ƵdžƵ ƨǁǃ ǈǁƉ Ŏǁǃ ƨȥƶŏǁ Üŧƶŏǁǂƨ ÜĎžǆǆĭɋǁĚ ƨƒƥ ÜĎžǁǁ!ƒ ÜƘĂƨŏǁ ƘƲ.ƥ .

- ƵdžƵ ÜƨƓƘƤdž ƥdžơǁ ÜƨǁǁƮǁǁĚ ƞŧƲƬĎžǁĚ ÜĬǁǂƨǁǁŮĚ ÜƵƓǁƵ!ƒ ĎǁǁČ Üƨŧƽ!ƒ Ďž ÜĎČ ÜďƳ ÜčĕĚĕ.Ďž

- ƒǁǁǂƵ!ƒ Ăǀǁ ȶ Ü ƥĂǁƤ ƥƑƴƪǀ ÜĎžŏǆƒƨǁǂ ƥƑƴƪ ĭƽƥŧ ȶ ǖƑƧƱŮĚ Ĭȥ ƘɛƥŧǁĚ ĬƓƥƴǁĚ Ĭȥ !ĭɋʂǁĚ ƅǆƬ !ŧƳ

ŧùŏǁƨƶ!ƒ ŧù ŧǁǂdž!ƒ ÜƓùǆǁǂƒƥčĂ ƘƓùȝǁǁ!ƒ ĎžĂǁƶ! ăƨǁ!ƒ ĎžĎ ŧƶdžƓƞ Ŏ5 ƨƬǉ ÜĬƳƑĎžŧɯŰĚ ǁǂƸŧǁĚ

.ĎČčČ Ü(ď) ƥƥƶ!ƒ ÜŎ!Ɠƶ!ƒ ĎžŏǁƶƘ!ƒ ǀƨƒɛĂ ÜŧŏƥĂƶƪ!ƒ

- ________Ü ăƦƑƴŧǁĚ Ĭȥ ƘɛƥŧǁĚ ĬƓƥƴǁĚ Ĭȥ ǁǂɛƥɋ ÛĬǁǁŰɋǁĚǆ ǁǂĭǁǁƓǁĚ Üǁǂǁǁ ƨƬǉ Ŏ5

ƥƥùƶ!ƒ Ü(ďē)ƥǁƞdž!ƒ ÜŧŏǉƥƨǕƒ ŧƶdžƓƞ!ƒ ÜŎdžǁƶ!ƒ ŧơǁǂ!ƒ ǀƥƓdžƵ ǈƵ ǀƨƥƓƬ!ƒ ƘƓƪƒƨƥ ŧǁƞdž

.ĎžĎČčČ Ü(ď)

- ________Ü ǁǂŧĎžɯǁĚ ǁǂĭƏɛŧƓŮĚ ƑǈƧƏƑưǆǆ ǁǂĭƬǁǁĚ ÜǁǂĭƬ ŧǁƞdž!ƒ ŧŏǉƥƨǕƒ Ŏ5 ŧùȝǁǁ!ƒ

.ĎČčČ Ü(Đ) ƥƥƶ!ƒ Ü(Ē) ƥǁƞdž!ƒ ÜƓǆǁǂƒƥčĂ ŧŏǁƨƶ!ƒ

- ________Ü ƒƑƯǁǁĚ :ĬǁƆƥʂǁĚ ǁǂɛƥɋ Ĭȥ ǁǂƽǘƴǁĚ ĎžĭƓ ǁǁĚ ȶ ǆǆǁɛĭƑƼ "Ďžƙøǖǖ

.ĎČČđ ÜčƱ ÜǈƥƨǕƒ -ƥǁƨƒ Ü ŧŏƥơ!ƒ ƔƘŧ!ƒ Ďž!ƓƵ Ü"ƔƥʂƓǁĚ ƔƥǆǉɛǏĎžĎž

- ________Ü ǁǂƸŧǁĚ ǁǂĭƓƥƴǁĚ Ĭȥ ĎžĎžɛɛǁĚ ǀƑɛɛ ÜǁǂĭǁɋƥŮĚ ƓǆƶƤƒĂ ƴǁƪĂ ǆǉ!ƒ ƯĂùǆǉ

ƘƓƪùƪƋdž!ƒ Ŏù5 ŧŏǁƨƶ!ƒ ŧȝǁǁ!ƒ ": ǈǉƒĂǉƵĂ ÜŎǉƥƨǕƒ ŧŏǁƨƶ!ƒ ŧȝǁǁ!ƒ ƴdžƞdž ƘƒƨĂƬǉdž Üƒǆǁǂ

.ĎČČě ÜǈƓdžƵ ÜčƱ Üƒǆǁǂ ƯĂǆǉ!ƒ ƴǁƪĂ ƓǆƶƤƒĂ :ŧŏǉƥƨǕƒ